

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

ОКОНЧАТЕЛЕН
A6-0157/2007

24.4.2007

*****I**

ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета, забраняващ предлагането на пазара и вноса в Общността или износа от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа

(COM(2006)0684 – C6-0428/2006 – 2006/0236(COD))

Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

Докладчик: Eva-Britt Svensson

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобрение на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правната основа, предложена от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, са отбелязани с ***потъмняване и курсив***. Отбелязването с *курсив без потъмняване* е предназначено за техническите служби и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложена поправка с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидни грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5	
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗЕМЕДЕЛИЕ И РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ.....	18
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО МЕЖДУНАРОДНА ТЪРГОВИЯ.....	30
ПРОЦЕДУРА.....	44

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно забраняващ предлагането на пазара и вноса в Общността или износа от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа (СОМ(2006)0684 – С6-0428/2006 – 2006/0236(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (СОМ(2006)0684)¹,
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 95 и 133 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (С6-0428/2006),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на комисия по международна търговия и на комисия по земеделие и развитие на селските райони (А6-0157/2007),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1 Съображение 4

(4) В резултат на това търговците с кожа, **и особено онези, които търгуват** с кожа на животни, чийто вид не е посочен и не е лесно разпознаваем, или закупуват продукти, съдържащи такава кожа, са изправени пред риска да не могат законно да търгуват с въпросните продукти в една или повече

(4) В резултат на това търговците с кожа **в ЕС в ЕС въведоха доброволен професионален етичен кодекс с цел забрана за внос, износ и търговия с котешка и кучешка кожа и със стоки, съдържащи такива кожи. Това обаче се оказва недостатъчно, за да се предотврати вносът и продажбата**

¹ Все още непубликувано в ОВ.

държави-членки, както и една или повече държави-членки да започнат да прилагат допълнителни изисквания към тази търговия, за да предотвратят употребата на котешка и кучешка кожа.

на котешка и кучешка кожа, особено когато търговците на кожи се занимават с кожа на животни, чийто вид не е посочен и не е лесно разпознаваем, или закупуват продукти, съдържащи такава кожа, **и** са изправени пред риска да не могат законно да търгуват с въпросните продукти в една или повече държави-членки, както и една или повече държави-членки да започнат да прилагат допълнителни изисквания към тази търговия, за да предотвратят употребата на котешка и кучешка кожа.

Justification

Even a voluntary code of conduct introduced by the EU fur industry has failed to prevent unscrupulous traders from attempting to pass off cat and dog fur as 'legitimate' fur from licensed fur farms by using mythical names such as Sobaki, Gae Wolf and Asian Jackal

Изменение 2 Съображение 5

(5) Различията между националните мерки относно котешката и кучешката кожа **представяват пречки пред търговията с кожа като цяло. Тези мерки** пречат на безпроблемното функциониране на вътрешния пазар, **тъй като съществуването на различни правни изисквания пречи на производството на кожа като цяло и затруднява свободното движение в рамките на Общността на кожа, която е законно внесена или произведена в Общността. Различните правни изисквания в отделните държави-членки създават допълнителна тежест и разходи на търговците с кожа.**

(5) Различията между националните мерки относно котешката и кучешката кожа пречат на безпроблемното функциониране на вътрешния пазар.

Justification

The smooth operation of the internal market is sufficient justification in itself for the harmonisation of Community law by way of the proposed Regulation. There is no need for a

lengthy explanation about the general fur trade

Изменение 3
Съображение 6

(6) Освен това **обикновените потребители на продукти от кожа се стремят да не пазаруват от други държави-членки, поради несигурността им относно приложимата правна рамка в тях.**

(6) Освен това **обществеността е обърквана от различията в правните изисквания на държавите-членки, което създава пречки пред търговията.**

Justification

This Regulation is not seeking to encourage the EU public to buy fur products. Rather it seeks to ban the trade in cat and dog fur

Изменение 4
Съображение 7

(7) Следователно предвидените в настоящия регламент мерки трябва да **улеснят продажбата на пазара на кожа и продукти от кожа от видове, които изключват котки и кучета**, и да предотвратят нарушаването на режима на действие на вътрешния пазар за **кожа** и за продукти **от кожа като цяло**.

(7) Следователно предвидените в настоящия регламент мерки трябва да **изясняват правните изисквания във всички държави-членки по отношение на забраната за продажба, производство, търговско предлагане, превоз и разпространение на котешка и кучешка кожа и на стоки, съдържащи такава кожа и по този начин** да предотвратят нарушаването на режима на действие на вътрешния пазар за **всички подобни** продукти.

Justification

This Regulation is not seeking to encourage the EU public to buy fur products. Rather it seeks to ban the trade in cat and dog fur and to clarify the legal requirements throughout the Member States

Изменение 5
Съображение 8

(8) За да се преодолее настоящата

(8) За да се преодолее настоящата

разпокъсаност на вътрешния пазар **за кожа и продукти от кожа**, е необходима хармонизация, при което най-ефективният и пропорционален механизъм за преодоляване на бариерите пред търговията, породени от разнородните национални изисквания, би бил да се наложи забрана върху предлагането на пазара на Общността, както и върху вноса в и износа от нея, на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.

разпокъсаност на вътрешния пазар, е необходима хармонизация, при което най-ефективният и пропорционален механизъм за преодоляване на бариерите пред търговията, породени от разнородните национални изисквания, би бил да се наложи забрана върху предлагането на пазара на Общността, както и върху вноса в и износа от нея, на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.

Justification

This Regulation is not seeking to encourage the EU public to buy fur products. Rather it seeks to ban the trade in cat and dog fur.

Изменение 6 Съображение 9

(9) Въвеждането на изискване за обозначаване не би било подходяща мярка за постигане на желания резултат, тъй като то ще утежни непропорционално положението на **всички търговци на кожа, независимо дали търгуват с котешка и кучешка кожа или не. Освен това подобен подход би оскъпил непропорционално онези продукти, в които кожата съставлява една малка част.**

(9) Въвеждането на изискване за обозначаване не би било подходяща мярка за постигане на желания резултат, тъй като то ще утежни непропорционално положението на **търговията с облекла като цяло, в т.ч. на търговците, които се специализират в изкуствените кожи, и също така би било несъразмерно скъпо. Освен това то би прехвърлило икономическото бреме върху държавите-членки, от които би се изисквало на изпитват стоки, които смятат за умишлено етикетирани като други с цел измама, докато в действителност са произведени от котешка и кучешка кожа.**

Justification

In some third countries it is cheaper to use cat and dog fur than to produce synthetic or faux fur. Such furs, dyed to appear like faux fur, have been found for sale on garments in shops and stores within the EU. A labelling requirement would be routinely contravened, ignored or manipulated by unscrupulous traders and would impose a disproportionate cost upon the

entire garment industry. Member States would also have to bear the cost of testing items they believed to be fraudulently labelled.

Изменение 7
Съображение 9а (ново)

(9а) Налагането на забрана за продажба, производство, търговско предлагане и разпространение на котешка и кучешка кожа и на стоки, съдържащи такава кожа, независимо от техния източник, е в съответствие с международните задължения на ЕС, тъй като е еднакво приложимо за местни и чужди производители и избягва всяка дискриминация на чужди източници на конкурентни продукти. Такава забрана е също така в съответствие с разпоредбите на международните споразумения, по които ЕС е страна, които изрично позволяват мерки, предназначени да опазват здравето и благосъстоянието на животните и да предотвратяват използването на заблуждаващи практики в международната или местна търговия.

Justification

The application of any such Regulation to both domestic and foreign products and traders would ensure the Regulation was WTO compliant.

Изменение 8
Съображение 10

(10) В Общността не съществува традиция за отглеждане на котки и кучета за производство на кожа, ***нищо традиция за*** производство на кожа от внос на котешка и кучешка кожа.

(10) В Общността не съществува традиция за отглеждане на котки и кучета за производство на кожа, ***но са отбелязани случаи на*** производство на кожа от внос на котешка и кучешка

Всъщност е видно, че намиращите се в Общността продукти от котешка и кучешка кожа произхождат предимно от трети страни. Следователно, за да бъде по-ефективна, забраната върху търговията в рамките на Общността трябва да бъде съчетана със забрана върху вноса на същите продукти в Общността. Подобна забрана върху вноса ще отговори и на етичните съображения, изтъквани от гражданите по отношение на вероятността в Общността да бъде внесена кожа от котки и кучета, особено след като има индикации, че такива животни биват държани и убивани по нехуманен начин.

кожа. Всъщност е видно, че намиращите се в Общността продукти от котешка и кучешка кожа произхождат предимно от трети страни. Следователно, за да бъде по-ефективна, забраната върху търговията в рамките на Общността трябва да бъде съчетана със забрана върху вноса на същите продукти в Общността. Подобна забрана върху вноса ще отговори и на етичните съображения, изтъквани от гражданите по отношение на вероятността в Общността да бъде внесена кожа от котки и кучета, особено след като има индикации, че такива животни биват държани и убивани по нехуманен начин.

Justification

Full-length fur coats made from imported dog skins have been purchased within the EU, as have rugs and blankets made from both dog skins and cat skins.

Изменение 9 Съображение 12

(12) Въпреки това е уместно да се предвиди възможността за отклонение от общата забрана върху предлагането на пазара, вноса в Общността и износа от нея на кожа от котки и кучета, както и на продукти, съдържащи такава кожа, ако може да се гарантира, че кожата е от котки и кучета, които не са били отглеждани или убивани с цел производство на кожа, и ако тя е обозначена като такава. Така ще се избегне уронването на потребителското доверие в кожите и кожени продукти. Освен това е уместно да се предвиди възможността за отклонение от общата забрана, ако кожата се внася или изнася от Общността за лично ползване и следователно може да се счита, че тя не нарушава

заличава се

**хармоничното функциониране на
вътрешния пазар.**

Justification

While it is not the business of the EU to pass judgment on the cultural traditions of third countries, the need for a derogation from the general ban is unnecessary and unwelcome. Third countries choosing to rear cats and dogs for their meat are at liberty to dispose of their skins on their own domestic markets. The EU should not welcome shipments of such skins by providing any special derogation to the general ban. Such a derogation would provide a gaping loophole which would be ruthlessly exploited by traders of all future consignments of cat and dog fur, thus rendering the entire Regulation useless.

Изменение 10
Съображение 15

(15) Държавите-членки следва да постановят правила за санкции, приложими към нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и да гарантират тяхното изпълнение. Тези санкции следва да бъдат ефективни, съразмерни на нарушението и разубеждаващи.

(15) Държавите-членки следва да постановят правила за санкции, приложими към нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и да гарантират тяхното изпълнение. Тези санкции следва да бъдат ефективни, съразмерни на нарушението и разубеждаващи. ***По-конкретно, държавите-членки, които установят наличие на партиди от кожи от котки и кучета, с прилагането на настоящия регламент следва да имат правомощие по тяхното национално законодателство при първо нарушение на настоящия регламент да конфискуват и унищожават такива партиди, като при каквото и да е последващо нарушение санкцията за съответните търговци е пълно отнемане на лицензите за внос/износ и за търговия с всички видове кожи.***

Justification

While the European Parliament and Council do not seek to interfere in the legislative processes of the Member States insofar as the implementation of this Regulation is concerned, nevertheless the practice inter alia of confiscating and destroying consignments of cat and dog fur seeking to enter the Community in breach of the Regulation, together with the revocation of import/export licences for all kinds of fur, would have a salutary impact on any traders attempting to break the law.

Изменение 11

Член 1

Забранява се предлагането на пазара и *вносът* в Общността или *износът* от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа.

Забранява се предлагането на пазара и вносът в Общността или износът от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа, ***както и продажбата, производството, търговското предлагане и разпространение на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.***

Justification

By including the sale, manufacture, offer for sale, transportation and distribution, the Regulation is further clarified for the avoidance of doubt

Изменение 12

Член 2, първо тире

– "котка" означава животно от вида *felis catus*;

– "котка" означава животно от вида *felis silvestris*;

Изменение 13

Член 2, тире

– "куче" означава животно от вида *canis familiaris*;

– "куче" означава животно от вида *canis lupus familiaris*;

Изменение 14

Член 2, тире 2а (ново)

- "кожи" означава кожи, кожи с козина и необработени кожи, или всяка друга част, от която може да се получи кожа от животните, посочени в настоящия член;

Justification

This definition tracks existing US and Australian laws on the matter. The scope is to avoid that all products other than simple furs could be placed on the market, as there are evidence

that some goods made of cat/dog pelts or skins have also been traded.

Изменение 15
Член 4, точка 2

***2. разпоредби, които частично
дерогират забраните, предвидени в
член 1 за подобни кожи или за
продукти, съдържащи подобни кожи
– обозначени като произхождащи от
котки или кучета, които не са били
отглеждани или убивани за
производство на кожа, или
– представляващи лични или
домакински вещи, които се внасят в
Общността или се изнасят от нея.*** **заличава се**

Justification

The legislation should not provide opportunities for introducing on the EU market the prohibited goods through mis-labeled items. As the labelling of furs is not yet regulated under EC law, this provision could not guarantee accurate labelling of imported furs, leaving a high risk of mis-labeling and misinformation to consumers. As a comparison, neither US nor Australian legislations on the matter foresee any similar derogation.

Изменение 16
Член 5а (нов)

Член 5а

Доклад

***Една година след представянето на
вторите годишни доклади на
държавите-членки, Комисията
докладва на Европейския парламент и
на Съвета относно прилагането на
настоящия регламент. Този доклад се
осъвременява след представянето на
четвъртите годишни доклади на
държавите-членки. На
обществеността се предоставя
достъп до докладите на Комисията.***

Изменение 17

Член 6

Държавите-членки установяват правилата относно санкциите, приложими към нарушения на настоящия регламент, и вземат всички необходими за обезпечаване на тяхното прилагане мерки. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и разубеждаващи. Държавите-членки информират Комисията за тези разпоредби най-късно до [дд/мм/гггг] и я уведомяват незабавно за всяко последващо тяхно изменение..

Държавите-членки установяват правилата относно санкциите, **в т.ч. наказателни санкции, по целесъобразност** приложими към нарушения на настоящия регламент, и вземат всички необходими за обезпечаване на тяхното прилагане мерки. **По-конкретно, държавите-членки, които установят наличие на партиди от кожи от котки и кучета, с прилагането на настоящия регламент приемат законови актове, позволяващи им да конфискуват и унищожават такива партиди, и да прекратяват или отнемат лицензите за внос/износ, издадени на съответните търговци.** Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и разубеждаващи. Държавите-членки информират Комисията за тези разпоредби най-късно до [дд/мм/гггг] и я уведомяват незабавно за всяко последващо тяхно изменение.

Justification

Five Member States have adopted a legislative ban on cat and dog furs products and other 10 Member States have introduced measures aiming at banning or restricting the trade in these products. Several Member States apply criminal law to offences to animals, in particular when cat and dog are involved. It is important that these offences be prosecuted with criminal law when possible under national law.

Изменение 18

Член 6, параграф 1а (нов)

Държавите-членки следва също така да обмислят, по целесъобразност, предвиждане на класови действия.

Justification

Where appropriate to the legal approach to such issues in a Member State, the use of class actions to enable the involvement of interested groups in the enforcement of this Regulation should be considered.

Изменение 19
Член 6, параграф 1б (нов)

Държавите-членки ежегодно докладват на Комисията за прилагането на санкциите, посочени в параграф 1.

Justification

It is important to ensure that the Member States are meeting their responsibilities to provide for effective, proportionate and dissuasive penalties. That cannot be ensured without a regular report back on the number of prosecutions brought, the penalties imposed and other relevant information.

Изменение 20
Член 6а (нов)

Член 6а
Прилагане

Държавите-членки докладват ежегодно на Комисията относно прилагането на настоящия регламент от тях и достатъчността на ресурсите за тази цел. Докладите включват информация за разпоредбите за обучение на митническите служители и процедурите, по които тези служители гарантират ефективно идентифициране на изделията от котешка и кучешка кожа, и целесъобразните действия за прилагане на настоящия регламент.

Justification

In order for this Regulation to meet its objective to prevent obstacles to the functioning of the

internal market it is necessary to ensure it is being effectively enforced across the Community. As such the Member States should be required to report back regularly on their enforcement efforts, with sufficient information to allow judgement as to the effectiveness of these efforts.

EXPLANATORY STATEMENT

Following a large number of petitions and expressions of concern expressed by consumers and citizens throughout the Union, this regulation finally proposes to ban the placing on the market - and the import to and the export from the Community - of fur from cats and dogs and products containing such fur (i.e. used as lining or ornament on clothes, or on toys). The ban would replace the existing different measures implemented by several Member States aimed at prohibiting the production and/or trade of furs from cats and dogs. The proposal also aims at ensuring that information on new methods able to detect cat and dog fur from other types of fur is made available to the Commission and exchanged between Member States.

Overall, there seems to be a very large consensus across all Member States as to the unacceptability of trade and imports of cat and dog fur and products thereof in the Community. Furthermore, by its legal basis, this proposal aims at preventing obstacles to the functioning of the Internal Market and to ensure the free movement of legally traded fur and fur products in general.

Your rapporteur strongly endorses this proposal, highlighting however the need to clearly eliminate any legal loopholes that undermine the import and trade ban as such, and to tighten customs checks as well as administrative - and where possible also criminal - sanctions by Member States in order to create a truly dissuasive framework which could be in a position to indeed stem this shameful and illegal trade.

21.3.2007

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗЕМЕДЕЛИЕ И РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ

до Комисията по земеделие и развитие на селските райони

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета, забраняващ предлагането на пазара и вноса в Общността или износа от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа (COM(2006)0684 – C6-0428/2006 – 2006/0236(COD))

Докладчик по становище: Struan Stevenson

КРАТКА ОБОСНОВКА

The Committee on Agriculture and Rural Development warmly welcomes the proposal for a regulation, banning the placing on the market and the import and export from the Community of cat and dog and fur and products containing such fur. Unsuspecting shoppers in Europe have for too long been unaware that many fur items they purchase are actually made from the skins of cats and dogs. Parka hoods, women's coats, sweaters, gloves and hats often have a furry trim. Attractive little furry animals in wicker baskets are commonly on sale in tourist outlets throughout the EU. Even full length fur coats, imported from China and purchased in the EU have been found, following DNA tests, to contain the skins of over 40 Alsatian puppies. Labels on these items seldom disclose the origin of the fur. If the items are labelled at all, they often carry confusing names such as Sobaki, Gae Wolf, Asian Jackal etc., aimed at baffling customers and disguising the true origin of the fur. Certainly they never reveal the horrific truth that these items have often been made from the skins of cats and dogs.

It is estimated by NGOs working in this sector that around 2 million dogs and cats die in this trade annually in China alone, simply to supply the European market. The slaughter of these animals is horrific, with cats being strangled outside their cages as other cats look on and dogs noosed with metal wires and then slashed across the groin until they bleed to death as the wire noose cuts into their throat. This regulation seeks to close down the lucrative EU market which has encouraged this cruel trade in China and other parts of Asia.

The Committee on Agriculture and Rural Development does, however, have some key comments on the draft regulation proposed by the Commission:

- (1) We would like to point out that a voluntary code of conduct entered into by EU furriers has proved insufficient to prevent the importation and sale of these products.
- (2) Although we approve of measures that ensure the smooth operation of the internal market,

we do not think it is necessary for the proposal for a regulation to promote the wider EU fur trade *per se*. That is not the purpose of this regulation, which does not seek to encourage EU citizens to purchase fur products but rather seeks to ban products made from cat and dog fur.

(3) The legal requirements should clarify that the ban applies to the sale, manufacture, offer for sale, transportation and distribution of cat and dog fur and products containing such fur.

(4) A labelling requirement would not achieve the desired result of ending this cruel trade. In addition, it would place an undue cost burden on the garment trade in general and the Member States in particular.

(5) Because such a ban would be applied equally to domestic and foreign producers and is consistent with provisions in international agreements to which the EU is a party that expressly allow for measures to protect the health and welfare of animals and to prevent the use of deceptive trade practices in international or domestic commerce, it would be WTO compliant.

(6) The need for a derogation from the general ban for imported fur coming from animals that were reared for their meat rather than their fur is unnecessary and unwelcome and should be deleted completely from the proposal for a regulation. Third countries which choose to rear cats and dogs for their meat are at liberty to dispose of their skins on their own domestic markets. The EU should not welcome shipments of such skins by providing any special derogation to the general ban. In any case, such a derogation would provide a gaping loophole through which shipments of cat and dog skins would continue to flood into the EU under the guise of furs originating from animals reared for their meat.

(7) Member States who seize consignments of cat and dog fur following the implementation of the ban should have the power to confiscate and destroy such consignments for a first offence, with total revocation of import/export licences for trading in all kinds of fur, for any subsequent offences.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по земеделие и развитие на селските райони приканва водещата комисия по вътрешен пазар и защита на потребителите да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията¹

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1
Съображение 4

¹ ОВ С ... / Все още непубликуван в ОВ.

4) В резултат на това търговците с кожа, **и особено онези, които търгуват** с кожа на животни, чийто вид не е посочен и не е лесно разпознаваем, или закупуват продукти, съдържащи такава кожа, са изправени пред риска да не могат законно да търгуват с въпросните продукти в една или повече държави-членки, както и една или повече държави-членки да започнат да прилагат допълнителни изисквания към тази търговия, за да предотвратят употребата на котешка и кучешка кожа.

4) В резултат на това търговците с кожа **в ЕС въведоха доброволно професионален етичен кодекс с цел забрана за внос, износ и търговия с котешка и кучешка кожа и със стоки, съдържащи такава кожа. Това обаче се оказва недостатъчно, за да се предотврати вносет и продажбата на кожи от котки и кучета, особено когато търговците на кожи се занимават** с кожа на животни, чийто вид не е посочен и не е лесно разпознаваем, или закупуват продукти, съдържащи такава кожа, **и** са изправени пред риска да не могат законно да търгуват с въпросните продукти в една или повече държави-членки, както и една или повече държави-членки да започнат да прилагат допълнителни изисквания към тази търговия, за да предотвратят употребата на котешка и кучешка кожа.

Обосновка

Even a voluntary code of conduct introduced by the EU fur industry has failed to prevent unscrupulous traders from attempting to pass off cat and dog fur as 'legitimate' fur from licensed fur farms by using mythical names such as Sobaki, Gae Wolf and Asian Jackal.

Изменение 2 Съображение 5

5) Различията между националните мерки относно котешката и кучешката кожа **представяват пречки пред търговията с кожа като цяло. Тези мерки** пречат на безпроблемното функциониране на вътрешния пазар, **тъй като съществуването на различни правни изисквания пречи на производството на кожа като цяло и затруднява свободното движение в рамките на Общността на кожа, която е законно внесена или произведена в Общността. Различните правни изисквания в отделните държави-членки създават допълнителна тежест и разходи на**

5) Различията между националните мерки относно котешката и кучешката кожа пречат на безпроблемното функциониране на вътрешния пазар.

търговците с кожа.

Обосновка

The smooth operation of the internal market is sufficient justification in itself for the harmonisation of Community law by way of the proposed Regulation. There is no need for a lengthy explanation about the general fur trade.

Изменение 3
Съображение 6

6) Освен това **обикновените потребители на продукти от кожа се стремят да не пазаруват от други държави-членки, поради несигурността им относно приложимата правна рамка в тях.**

6) Освен това **обществеността е объркана от различията в правните изисквания в различните държави-членки, което създава пречки пред търговията.**

Обосновка

This Regulation is not seeking to encourage the EU public to buy fur products. Rather it seeks to ban the trade in cat and dog fur.

Изменение 4
Съображение 7

7) Следователно предвидените в настоящия регламент мерки трябва да **улеснят продажбата на пазара на кожа и продукти от кожа от видове, които изключват котки и кучета**, и да предотвратят нарушаването на режима на действие на вътрешния пазар за **кожа и за продукти от кожа като цяло.**

7) Следователно предвидените в настоящия регламент мерки трябва да **изясняват правните изисквания във всички държави-членки по отношение на забраната за продажба, производство, търговско предлагане, превоз и разпространение на котешка и кучешка кожа и на стоки, съдържащи такава кожа**, като **по този начин** предотвратят нарушаването на режима на действие на вътрешния пазар за **всички други сходни изделия.**

Обосновка

This Regulation is not seeking to encourage the EU public to buy fur products. Rather it seeks

to ban the trade in cat and dog fur and to clarify the legal requirements throughout the Member States.

Изменение 5
Съображение 8

8) За да се преодолее настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар **за кожа и продукти от кожа**, е необходима хармонизация, при което най-ефективният и пропорционален механизъм за преодоляване на бариерите пред търговията, породени от разнородните национални изисквания, би бил да се наложи забрана върху предлагането на пазара на Общността, както и върху вноса в и износа от нея, на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.

8) За да се преодолее настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар, е необходима хармонизация, при което най-ефективният и пропорционален механизъм за преодоляване на бариерите пред търговията, породени от разнородните национални изисквания, би бил да се наложи забрана върху предлагането на пазара на Общността, както и върху вноса в и износа от нея, на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.

Обосновка

This Regulation is not seeking to encourage the EU public to buy fur products. Rather it seeks to ban the trade in cat and dog fur.

Изменение 6
Съображение 9

9) Въвеждането на изискване за обозначаване не би било подходяща мярка за постигане на желания резултат, тъй като то ще утежни непропорционално положението на **всички търговци на кожа, независимо дали търгуват с котешка и кучешка кожа или не. Освен това подобен подход би оскъпил непропорционално онези продукти, в които кожата съставлява една малка част.**

9) Въвеждането на изискване за обозначаване не би било подходяща мярка за постигане на желания резултат, тъй като то ще утежни непропорционално положението на **търговията с облекла като цяло, включително търговците, които се специализират в изкуствените кожи, и също така би било несъразмерно скъпо. Освен това то би прехвърлило икономическото бреме върху държавите-членки, от които би се изисквало на изпитват стоки, които смятат за умишлено етикетирани като други с цел измама,**

**докато в действителност са
произведени от котешка и кучешка
кожа.**

Обосновка

In some third countries it is cheaper to use cat and dog fur than to produce synthetic or faux fur. Such furs, dyed to appear like faux fur, have been found for sale on garments in shops and stores within the EU. A labelling requirement would be routinely contravened, ignored or manipulated by unscrupulous traders to subvert any such requirement and in any case, would impose a disproportionate cost upon the entire garment industry, including those who only ever use faux fur. Member States would also have to bear the cost of testing items they believed to be fraudulently labelled as being made from faux fur or other kinds of fur, when in fact they were made from cat or dog fur.

Изменение 7
Съображение 9а (ново)

9а) Налагането на забрана за продажба, производство, търговско предлагане и разпространение на котешка и кучешка кожа и на стоки, съдържащи такава кожа, независимо от техния източник, е в съответствие с международните задължения на ЕС, тъй като е еднакво приложимо за местни и чужди производители и избягва всяка дискриминация на чужди източници на конкурентни продукти. Такава забрана е също така в съответствие с разпоредбите на международните споразумения, по които ЕС е страна, които изрично позволяват мерки, предназначени да опазват здравето и благосъстоянието на животните и да предотвратяват използването на заблуждаващи практики в международната или местна търговия.

Обосновка

The application of any such Regulation to both domestic and foreign products and traders would ensure the Regulation was WTO compliant.

Изменение 8
Съображение 10

10) В Общността не съществува традиция за отглеждане на котки и кучета за производство на кожа, **ниито традиция за** производство на кожа от внос на котешка и кучешка кожа. Всъщност е видно, че намиращите се в Общността продукти от котешка и кучешка кожа произхождат предимно от трети страни. Следователно, за да бъде по-ефективна, забраната върху търговията в рамките на Общността трябва да бъде съчетана със забрана върху вноса на същите продукти в Общността. Подобна забрана върху вноса ще отговори и на етичните съображения, изтъквани от гражданите по отношение на вероятността в Общността да бъде внесена кожа от котки и кучета, особено след като има индикации, че такива животни биват държани и убивани по нехуманен начин.

10) В Общността не съществува традиция за отглеждане на котки и кучета за производство на кожа, **но са отбелязани случаи на** производство на кожа от внос на котешка и кучешка кожа. Всъщност е видно, че намиращите се в Общността продукти от котешка и кучешка кожа произхождат предимно от трети страни. Следователно, за да бъде по-ефективна, забраната върху търговията в рамките на Общността трябва да бъде съчетана със забрана върху вноса на същите продукти в Общността. Подобна забрана върху вноса ще отговори и на етичните съображения, изтъквани от гражданите по отношение на вероятността в Общността да бъде внесена кожа от котки и кучета, особено след като има индикации, че такива животни биват държани и убивани по нехуманен начин..

Обосновка

Full-length fur coats made from imported dog skins have been purchased within the EU, as have rugs and blankets made from both dog skins and cat skins.

Изменение 9
Съображение 12

12) Въпреки това е уместно да се предвиди възможността за отклонение от общата забрана върху предлагането на пазара, вноса в Общността и износа от нея на кожа от котки и кучета, както и на продукти, съдържащи такава кожа, ако може да се гарантира, че кожата е от котки и кучета, които не са били

заличава се

отглеждани или убивани с цел производство на кожа, и ако тя е обозначена като такава. Така ще се избегне уронването на потребителското доверие в кожите и кожените продукти. Освен това е уместно да се предвиди възможността за отклонение от общата забрана, ако кожата се внася или изнася от Общността за лично ползване и следователно може да се счита, че тя не нарушава хармоничното функциониране на вътрешния пазар.

Обосновка

While it is not the business of the EU to pass judgment on the cultural traditions of third countries, the need for a derogation from the general ban for fur coming from cats and dogs that were reared for their meat rather than for their fur is unnecessary and unwelcome. Third countries who choose to rear cats and dogs for their meat are at liberty to dispose of their skins on their own domestic markets. The EU should not welcome shipments of such skins by providing any special derogation to the general ban. In any case, such a derogation would provide a gaping loophole which would be ruthlessly exploited by traders of all future consignments of cat and dog fur, thus rendering the entire Regulation useless.

Изменение 10 Съображение 15

15) Държавите-членки следва да постановят правила за санкции, приложими към нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и да гарантират тяхното изпълнение. **Тези санкции следва да бъдат ефективни, съразмерни на нарушението и разубеждаващи.**

15) Държавите-членки следва да постановят правила за санкции, приложими към нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и да гарантират тяхното изпълнение. **По-конкретно, държавите-членки, които установят наличие на партиди от котешка и кучешка кожа, с прилагането на настоящия регламент следва да имат правомощие по тяхното национално законодателство при първо нарушение на настоящия регламент да конфискуват и унищожават такива партиди, като при каквото и да е последващо нарушение санкцията за съответните**

търговци е пълно отнемане на лицензите за внос/износ и за търговия с всички видове кожи .

Обосновка

While the European Parliament and Council do not seek to interfere in the legislative processes of the Member States insofar as the implementation of this Regulation is concerned, nevertheless the practice inter alia of confiscating and destroying consignments of cat and dog fur seeking to enter the Community in breach of the Regulation, together with the revocation of import/export licences for all kinds of fur, would have a salutary impact on any traders attempting to break the law.

Изменение 11

Член 1

Забранява се предлагането на пазара и вносът в Общността или износът от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа.

Забранява се предлагането на пазара и вносът в Общността или износът от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа, **както и продажбата, производството, търговското предлагане и разпространение на котешка и кучешка кожа и на стоки, съдържащи такава кожа.**

Обосновка

By including the sale, manufacture, offer for sale, transportation and distribution, the Regulation is further clarified for the avoidance of doubt.

Изменение 12

Член 4

Следните разпоредби могат да се приемат в съответствие с процедурата, определена в член 5, параграф 2:

заличава се

1. разпоредби за използването на

аналитични методи за идентифициране на вида, от който произхождат кожите;

2. разпоредби, които частично дерогират забраните, предвидени в член 1 за подобни кожи или за продукти, съдържащи подобни кожи

- обозначени като произхождащи от котки или кучета, които не са били отглеждани или убивани за производство на кожа, или

- представляващи лични или домакински вещи, които се внасят в Общността или се изнасят от нея.

Обосновка

While it is not the business of the EU to pass judgment on the cultural traditions of third countries, the need for a derogation from the general ban for fur coming from cats and dogs that were reared for their meat rather than for their fur is unnecessary and unwelcome. Third countries who choose to rear cats and dogs for their meat are at liberty to dispose of their skins on their own domestic markets. The EU should not welcome shipments of such skins by providing any special derogation to the general ban. In any case, such a derogation would provide a gaping loophole which would be ruthlessly exploited by traders of all future consignments of cat and dog fur, thus rendering the entire Regulation useless.

Изменение 13

Член 6

Държавите-членки установяват правилата относно санкциите, приложими към нарушения на настоящия регламент, и вземат всички необходими за обезпечаване на тяхното прилагане мерки. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и разубеждаващи. Държавите-членки информират Комисията за тези разпоредби най-късно до [дд/мм/гггг] и я уведомяват незабавно за всяко последващо тяхно изменение.

Държавите-членки установяват правилата относно санкциите, приложими към нарушения на настоящия регламент, и вземат всички необходими за обезпечаване на тяхното прилагане мерки. ***По-конкретно, държавите-членки, които установят наличие на партиди от кожи от котки и кучета, с прилагането на настоящия регламент приемат законови актове, позволяващи им да конфискуват и унищожават такива партиди, и да прекратяват или отнемат лицензите за внос/износ,***

издадени на съответните търговци.
Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и разубеждаващи. Държавите-членки информират Комисията за тези разпоредби най-късно до [дд/мм/гггг] и я уведомяват незабавно за всяко последващо тяхно изменение.

Обосновка

While the European Parliament and Council do not seek to interfere in the legislative processes of the Member States insofar as the implementation of this Regulation is concerned, nevertheless the practice inter alia of confiscating and destroying consignments of cat and dog fur seeking to enter the Community in breach of the Regulation, together with the suspension or revocation of import/export licences, would have a salutary impact on any traders attempting to break the law.

PROCEDURE

Title	Cat and dog fur
References	COM(2006)0684 - C6-0428/2006 - 2006/0236(COD)
Committee responsible	IMCO
Opinion by Date announced in plenary	AGRI 29.11.2006
Drafts(wo)man Date appointed	Struan Stevenson 19.12.2006
Discussed in committee	27.2.2007 20.3.2007
Date adopted	21.3.2007
Result of final vote	+: 30 -: 0 0: 0
Members present for the final vote	Peter Baco, Sergio Berlato, Niels Busk, Luis Manuel Capoulas Santos, Giuseppe Castiglione, Dumitru Gheorghe Mircea Coșea, Albert Deß, Michl Ebner, Carmen Fraga Estévez, Jean-Claude Fruteau, Ioannis Gklavakis, Bogdan Golik, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, Atilla Béla Ladislau Kelemen, Heinz Kindermann, Diamanto Manolakou, Véronique Mathieu, Neil Parish, Radu Podgorean, María Isabel Salinas García, Agnes Schierhuber, Alyn Smith, Marc Tarabella, Donato Tommaso Veraldi, Andrzej Tomasz Zapalowski
Substitute(s) present for the final vote	Christa Klaß, Albert Jan Maat, Zdzisław Zbigniew Podkański, Brian Simpson, Struan Stevenson

23.3.2007

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО МЕЖДУНАРОДНА ТЪРГОВИЯ

до Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета, забраняващ предлагането на пазара и вноса в Общността или износа от нея на котешка и кучешка кожа и продукти, съдържащи такава кожа (COM(2006)0684 – C6-0428/2006 – 2006/0236(COD))

Докладчик по становище: Caroline Lucas

КРАТКА ОБОСНОВКА

Across Europe many people are members of animal welfare organisations, whilst, as Commissioner Kyrianiou told the Parliament's animal welfare intergroup in June 2005:

“I have received a massive number of letters on this emotive subject [cat and dog fur], from politicians as well as from citizens, expressing deep indignation and repulsion regarding this trade. These feelings were provoked by horror scenes of how cats and dogs exploited for fur production, are treated in Asia.”

At the European Union level, the importance of improved protection and respect for the welfare of animals as sentient beings has been recognised since the conclusion of the Amsterdam Treaty and the adoption of a protocol calling for animal welfare to be taken fully into account in formulating and implementing the Community's internal market policies (amongst others). Concrete steps, taken at the European level, to enhance animal welfare would help to reduce the gap between Europe's Institutions and its citizens.

As the Commission acknowledges, there is wide-spread and growing public concern amongst European citizens about the possibility that they could unknowingly buy fur or fur products made from cats and dogs. This concern was reflected in the written declaration the Parliament adopted with widespread support on 18 December 2003, the INTA opinion on the protection and welfare of animals 2006-2010 and the resolution adopted by the Plenary on 12 October 2006, all of which called for a ban on trade in cat and dog fur. This proposed Regulation is therefore a welcome step for which the Commission, and in particular Commissioner Kyrianiou, should be congratulated.

At the same time, these congratulations must be tempered with regret at the time it has taken for the production of this legislative proposal. The draftsman of this opinion wrote to then Commissioner Byrne on 12 April 2002 calling for such a ban but was told the Commission was “reflecting” on what was “a complex issue”. We should learn from this experience and

ensure that the Commission is ready to act more quickly and decisively in response to similar issues, such as the trade in seal products. For this reason, the present draft opinion proposes two types of amendment. One set seeks to close off certain loopholes in the Commission's proposals, in particular by:

- making clear that the term “fur” should cover the pelt, skin and hair of the animal;
- ensuring that the regulation covers not only the domestic cat but also animals produced as the result of interbreeding between domestic and wild cats;
- removing the possibility of allowing, by comitology, derogations which would allow the marketing and import of fur from cats and dogs that had been bred for some other purpose.

Other amendments in this set seek to strengthen the system of information exchange between Member States and the Commission so as to assist the spread of best practice. The introduction of regular reports to Parliament and the Council is proposed so as to assist effective evaluation of the legislation's effects, in line with the objectives of “Better Regulation”.

A second set of amendments is designed to recognise that European citizens are equally concerned about the possibility of discovering that products made from seals are being marketed in the European Union. 500 000 Italians signed a petition calling for a national ban on seal fur in 2005. A total import ban on seal products was called for both by the resolution on the protection and welfare of animals 2006-2010 and by the written declaration on banning seal products in the European Union adopted on 26 September 2006. Indeed Parliamentary resolutions on the trade in seal products date back at least to 11 March 1982.

In 2005 Italy introduced a temporary ban on products derived from seals whilst in January 2007 the Belgian Parliament adopted a permanent ban. The Netherlands is likely to legislate against these products in the near future whilst other countries are considering legislation of this sort. Other Member States have licensing systems that effectively limit imports. Such legislation is WTO compatible because it is covered by the exceptions provided for under GATT Article XX and is non discriminatory between domestic and foreign goods. Outside the EU, Australia, Mexico, New Zealand and the United States prohibit trade in products derived from marine mammals. None of these bans has been challenged using the dispute settlement procedure.

In view of this existing and pending legislation it is clear that European citizens and their elected representatives regard the trade in seal products as no more acceptable than that in cat and dog furs. Equally, traders are faced with different legal requirements in the different Member States where they wish to do business. As this situation is precisely the basis the Commission has chosen to adopt for its proposed ban on the marketing of cat and dog fur, it is unclear why it has not also proposed a ban on the marketing of seal products. The suggested amendments are intended to provide the Commission with the necessary information on the legislative situation in the Member States so that it can review the need to act against seal products. We must hope that this will not require such a long, drawn out process as the welcome, but overdue, proposal to ban trade in cat and dog fur.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по международна търговия приканва водещата комисия по вътрешен пазар и защита на потребителите да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1
Съображение 2 а (ново)

2а) Също така държавите-членки поетапно приемат законодателство, целящо забрана за производство и пускане на пазара на продукти от тюлени.

Обосновка

Italy introduced a temporary ban on products derived from seals in 2005 and the Belgian Parliament approved a permanent ban in January 2007. The Netherlands is expected to legislate on this topic in the coming months while other Member States are operating or considering licensing systems. As a result, the legislative divergence the Commission has identified with regard to cat and dog fur also exists for sealskins and products derived from seals.

Изменение 2
Съображение 2 б (ново)

2б) Възможно е в близко бъдеще да се въведат по-нататъшни национални забрани за производство и пускане на пазара на кожи от тюлени и на други продукти от тюлени, въпреки факта, че държавите-членки признават, че законодателство на европейско ниво би било по-ефективно. Следователно, Комисията следва "незабавно да изготви проект за регламент за забрана на вноса, износа и продажбата на всички продукти от гренландски и качулати тюлени"¹, като използва член 95 от Договора за ЕО като правна основа.

*Приети текстове от 26.9.2006 г.,
Р6_TA(2006)0369.*

Обосновка

In February 2007, the British Minister for Trade called on the European Commission to propose an EU-wide ban on the import of seal products while the German Federal Minister for Food, Agriculture and Consumer Protection announced that, in view of the Commission's failure to respond to the many calls for action, national animal protection legislation would be amended so as to prohibit products made from seals.

Изменение 3
Съображение 6

6) Освен това **обикновените** потребители **на продукти от кожа** се стремят да не пазаруват от други държави-членки, **поради несигурността им относно приложимата правна рамка в тях.**

6) Освен това **европейските** се стремят да не пазаруват от други държави-членки **и могат да не уловят в детайли различията в приложимото законодателство във всяка държава-членка.**

Обосновка

The Regulation should focus on the proposed ban in the cat and dog fur trade.

Изменение 4
Съображение 6 а (ново)

6а) Доверието на потребителя изисква не само забрана на пускането на пазара на кожи от котки и кучета, но и увереност на гражданите, че митническите служители са способни да идентифицират такива кожи без особено затруднение. По тази причина е целесъобразно забраната да включва видове, чиято кожа може да бъде погрешно сметната за произхождаща от домашни котки или кучета, като например диви котки или енотовидни кучета.

Обосновка

Experience in the United States and elsewhere shows that, to be effective, a ban on cat and dog fur should cover not only the domestic species (felis catus and canis familiaris) but other related species whose furs cannot readily be distinguished from these species.

Изменение 5
Съображение 7

7) **Следователно** предвидените в настоящия регламент мерки трябва да улеснят продажбата на пазара на **кожа и продукти от кожа от видове, които изключват котки и кучета, и да предотвратят нарушаването на режима на действие** на вътрешния пазар за **кожа и за продукти от кожа като цяло**.

7) Предвидените в настоящия регламент мерки трябва да **защитават потребителите от неволно закупуване на продукти, произведени с котешка и кучешка кожа. Мярката ще повиши доверието на потребителя в ефективното функциониране** на вътрешния пазар.

Обосновка

The Regulation should focus on the ban in the cat and dog fur trade, a ban which is needed in part to restore consumer confidence in the effective functioning of the internal market.

Изменение 6 Съображение 8

8) За да се преодолее настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар **за кожа и продукти от кожа**, е необходима хармонизация, при което най-ефективният и пропорционален механизъм за преодоляване на бариерите пред търговията, породени от разнородните национални изисквания, би бил да се наложи забрана върху предлагането на пазара на Общността, както и върху вноса в и износа от нея, на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.

8) За да се преодолее настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар, е необходима хармонизация, при което най-ефективният и пропорционален механизъм за преодоляване на бариерите пред търговията, породени от разнородните национални изисквания, би бил да се наложи забрана върху предлагането на пазара на Общността, както и върху вноса в и износа от нея, на котешка и кучешка кожа и на продукти, съдържащи такава кожа.

Обосновка

The Regulation should focus on the proposed ban in the cat and dog fur trade.

Изменение 7 Съображение 8 а (ново)

8а) Налице е подобна възможност за приемане на национално законодателство, засягащо вътрешния пазар на продукти от други животински видове, най-вече тюлени.

Следователно Комисията трябва да събере информация за националното законодателство и редовно да докладва на Парламента и на Съвета, така че такива развития да могат да бъдат установявани на ранен етап и да се предприемат съответните действия.

Обосновка

See earlier justification for proposed amendment creating Recital 2a (new).

**Изменение 8
Съображение 9 а (ново)**

9а) Налагането на забрана за пускане на пазара на котешка и кучешка кожа и на стоки, съдържащи такава кожа, независимо от техния източник, би избегнало дискриминация между производители на такива продукти от ЕС и производители извън ЕС, както и между самите производители извън ЕС. По този начин забраната би била в съответствие с международните задължения на ЕС.

Обосновка

WTO compliance should be assured in this Regulation where third countries are not discriminated against when importing products into the European market.

**Изменение 9
Съображение 10 а (ново)**

10а) Гражданите изразяват подобна загриженост от етични съображения по отношение на вноса на кожи и продукти от тюлени, особено при наличието на ясни признаци, че клането на тези животни се извършва по нехуманен начин.

Обосновка

As the European Parliament declaration on banning seal products in the European Union (adopted on 26 September 2006) pointed out, a team of international veterinarians concluded that 42% of the slaughtered seals they examined may have been skinned whilst still conscious. In October 2006 the President of the German veterinary association said "Veterinarians, as the best protectors of animals, are outraged by the gruesome methods with which seals are often killed.

Изменение 10
Съображение 12

**12) Въпреки това е уместно да се заличава се
предвиди възможността за
отклонение от общата забрана върху
предлагането на пазара, вноса в
Общността и износа от нея на кожа
от котки и кучета, както и на
продукти, съдържащи такава кожа,
ако може да се гарантира, че кожата е
от котки и кучета, които не са били
отглеждани или убивани с цел
производство на кожа, и ако тя е
обозначена като такава. Така ще се
избегне уронването на
потребителското доверие в кожите и
кожените продукти. Освен това е
уместно да се предвиди възможността
за отклонение от общата забрана, ако
кожата се внася или изнася от
Общността за лично ползване и
следователно може да се счита, че тя
не нарушава хармоничното
функциониране на вътрешния пазар.**

Обосновка

Effective enforcement of the Regulation mean that derogations such as those proposed by the Commission - which would allow the import of fur from cats and dogs that were killed for their meat or for personal use - should not be considered. Such derogations would provide a loophole which would undermine the entire Regulation. This is a crucial point in the application and effective enforcement of the future Regulation.

Изменение 11
Член 2, първо тире

- "котка" означава животно от вида *felis catus*;

- "котка" означава животно от вида *felis catus* **или от всеки от видовете или подвидовете на подрода *felis silvestris***;

Обосновка

*Although the domestic cat (*Felis silvestris catus* or *Felis catus* depending on the classification system being used) is the most common species and most likely to be the subject of trade, cats from look-alike species are widespread in regions of Europe and the rest of the world. Effective legislation requires that care be taken to avoid creating loopholes or making enforcement difficult, keeping in mind that there is a risk of confusion between products coming from closely related species, particularly in view of the possibility of interbreeding between domestic and wild cats.*

Изменение 12

Член 2, второ тире

- "куче" означава животно от вида *canis familiaris*.

- "куче" означава животно от вида *canis familiaris* **или от вида *Nyctereutes procyonoides* (но-известен като енотовидно куче)**;

Обосновка

Experience of the US legislation, which has banned the import of cat and dog fur since the year 2000, shows that, to allow prohibited furs to be readily identified by customs, it is necessary to cover other species of the dog family and, in particular, raccoon dogs. According to the Humane Society of the United States, many fur or fur-trimmed jackets sold in the United States as having "faux fur" -- or not labelled at all -- are actually made, at least in part, from dog fur. In many cases, tests have shown the fur came from raccoon dogs.

Изменение 13

Член 2, тире 2 а (ново)

- **"кожа" също включва необработена кожа, косъм или всяка друга част, от която може да се получи кожа от животните, посочени в настоящия член;**

Обосновка

This amendment seeks to close potential loopholes .

Изменение 14

Член 2, тире 2 б (ново)

- "пускане на пазара" означава притежанието на кожа от видовете, посочени в член 1, или на продукт, съдържащ такава кожа, с цел продажба, включително търговско предлагане или всеки друг вид пренос, независимо дали е срещу заплащане или не, и продажбата, разпространението и други по своята същност форми на пренос;

Обосновка

This amendment adopts a standard definition that is in line with the customs code and other legislation such as Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety.

Изменение 15

Член 2, тире 2 в (ново)

- "лични или домакински вещи" означава умрели животни от видовете *felis catus* и *canis familiaris*, включително животни, съхранени чрез препариране, или части и производни от тях, които принадлежат на частно лице и образуват или са предназначени да образуват част от неговите обичайни притежания и имущество;

Обосновка

This amendment seeks to clarify and limit the potential exception that could be introduced through comitology (the new regulatory procedure with scrutiny).

Изменение 16

Член 3 а (нов)

Член 3а

Докладване

Комисията докладва на Европейския парламент и Съвета за прилагането на настоящия регламент до [30 март 2012 г.] и на всяка втора година след това.

Обосновка

Such regular reports will enable the European Parliament and Council to review the effectiveness of the Regulation and provide an incentive for effective enforcement.

Изменение 17
Член 3 б (нов), заглавие

Член 3б

Съдържание на двугодишните доклади

Обосновка

This series of amendments sets out the information that should be included in the reports proposed in the previous amendment (Article 3a). This will ensure that the Parliament and Council receive sufficient information to be able to evaluate the effectiveness of the legislation.

Изменение 18
Член 3 б (нов), уводна част

Двугодишните доклади, посочени в член 3а, включват следните елементи:

Обосновка

See justification to amendment 17.

Изменение 19
Член 3 б (нов), първо тире

- обобщение на информацията, получена от държавите-членки съгласно член 3;

Обосновка

Regular reports, summarising the analytical methods being used to identify the species of origin of fur, will assist in spreading best practice and will allow the legislature to monitor the practical effectiveness of this Regulation.

Изменение 20
Член 3 б (нов), второ тире

- сравнителен анализ на практиките за прилагане в държавите-членки, както и препоръки за най-добра практика;

Обосновка

As the Commission proposal says (recital 13) “measures to ban the use of cats and dogs for fur production should be enforced uniformly across the Community”. It is therefore important that the Commission collect information not only on testing methods but on enforcement more generally. This will allow best practices to be spread from one Member State to another.

Изменение 21
Член 3 б (нов), трето тире

- обобщение на правилата за налагане на санкции във всяка държава-членка, съобщени съгласно член 6.

Обосновка

Information on the penalties adopted by different Member States will also contribute to spreading best practice without in any way constraining differences that may be appropriate in view of Member States’ different legal systems and traditions.

Изменение 22
Член 4, параграф 2, уводна част и първо тире

2. разпоредби, които частично дерогират забраните, предвидени в член 1 за подобни кожи или за продукти, съдържащи подобни кожи
заличава се
- обозначени като произхождащи от котки или кучета, които не са били отглеждани или убивани за производство на кожа, или

Обосновка

Allowing such derogations to be introduced by comitology would mean that the Regulation would fail to address the ethical concerns mentioned in the tenth recital of the Commission’s proposal. It is hard to imagine how customs officers (or anyone else) could distinguish between furs from animals that had been bred for fur production and those bred for some

other purpose. In addition, in the absence of any EU mandatory labelling requirement, a derogation based on labelling would undermine the effectiveness of the Regulation and facilitate fraud.

Изменение 23

Член 4, параграф 2, второ тире

**- представляващи лични или заличава се
домакински вещи, които се внасят в
Общността или се изнасят от нея.**

Обосновка

Effective enforcement of the Regulation means that derogations such as that proposed by the Commission - which would allow the import of fur from cats and dogs that were killed for their meat - should not be considered. Such derogation would provide a loophole which would undermine the entire Regulation. This is a crucial point in the application and effective enforcement of the future Regulation.

Изменение 24

Член 4, параграф 2 а (нов)

2а. разпоредби, които разширяват обхвата на забраните, посочени в член 1, върху допълнителни и сродни видове и които допълват определенията, съдържащи се в член 2.

Обосновка

Although the domestic cat, as defined in Article 2 (“Felis catus” or “Felis silvestris catus” depending on classification system), is the most common species and most likely to be the subject of trade, effective legislation requires that care be taken to avoid creating loopholes or making enforcement difficult, keeping in mind that there is a risk of confusion between products coming from closely related species, particularly in view of the possibility of interbreeding between domestic and wild cats.

Изменение 25

Член 6 а (нов)

Член 6а

**Видове, различни от котки и кучета
6а. Държавите-членки уведомяват
Комисията до [30 март 2009 г.] за**

всички законодателни ограничения, които са приети или се разглеждат от национален парламент, и които целят ограничаване или забрана за производство и пускане на пазара на кожи или кожи с козина от видове, различни от котки и кучета, и я уведомява в най-кратък срок за всяка последваща промяна в законодателството или каквото и да е ново предложение.

Обосновка

Following this proposal's rationale, the Commission also needs information about possible obstacles to trade in furs or skins of species other than cats and dogs because Member States have taken or are about to take divergent measures (Court judgement of 14 December 2004 in case C-434/02). Although there are existing reporting obligations under Directive 98/34 and Regulation (EC) 3285/94, this amendment puts beyond doubt the need for the Commission to receive information about relevant national legislation so as to be able to propose harmonisation measures as appropriate.

Изменение 26
Член 6 б (нов)

Член 6б

Докладване

6б. Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета до [30 март 2010 г.] и през всяка следваща година относно степента, до която държавите-членки са взели или възнамеряват да вземат различаващи се помежду си мерки по отношение на каквото и да е видове, различни от котки и кучета.

(Linked to proposed Article 6a)

Обосновка

These annual reports will allow adequate monitoring of the extent to which obstacles may arise that could affect the functioning of the Internal Market.

ПРОЦЕДУРА

Позовавания	COM(2006)0684 - C6-0428/2006 - 2006/0236(COD)
Водеща комисия	IMCO
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	INTA 29.11.2006
Докладчик по становище Дата на назначаване	Caroline Lucas 18.12.2006
Разглеждане в комисия	23.1.2007 27.2.2007
Дата на приемане	21.3.2007
Резултат от окончателното гласуване	+: 22 -: 5 0: 0
Депутати, присъстващи на окончателното гласуване	Kader Arif, Graham Booth, Carlos Carnero González, Christofer Fjellner, Béla Glattfelder, Ignasi Guardans Cambó, Eduard Raul Hellvig, Ģirts Valdis Kristovskis, Caroline Lucas, Marusya Ivanova Lyubcheva, Erika Mann, David Martín, Georgios Papastamkos, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Tokia Saïfi, Peter Šťastný, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Zbigniew Zaleski
Заместник(ци), присъстващ(и) на окончателното гласуване	Jean-Pierre Audy, Danutė Budreikaitė, Elisa Ferreira, Małgorzata Handzlik, Jens Holm, Eugenijus Maldeikis, Zuzana Roithová
Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъстващ(и) на окончателното гласуване	Corien Wortmann-Kool, Sepp Kusstatscher

ПРОЦЕДУРА

Позовавания	COM(2006)0684 - C6-0428/2006 - 2006/0236(COD)			
Дата на представяне на ЕП	20.11.2006			
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	IMCO 29.11.2006			
Комисия(и), сезирана(и) за становище Дата на обявяване в заседание	INTA 29.11.2006	ENVI 29.11.2006	AGRI 29.11.2006	
Неизказано становище Дата на решението	ENVI 14.3.2007			
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Eva-Britt Svensson 28.11.2006			
Разглеждане в комисия	25.1.2007	1.3.2007	21.3.2007	11.4.2007
Дата на приемане	12.4.2007			
Резултат от окончателното гласуване	+: -: 0:	35 0 0		
Депутати, присъстващи на окончателното гласуване	Georgi Bliznashki, Charlotte Cederschiöld, Rosa Díez González, Martin Dimitrov, Janelly Fourtou, Evelyne Gebhardt, Małgorzata Handzlik, Malcolm Harbour, Pierre Jonckheer, Alexander Lambsdorff, Kurt Lechner, Toine Manders, Arlene McCarthy, Bill Newton Dunn, Guido Podestà, Karin Riis-Jørgensen, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Alexander Stubb, Eva-Britt Svensson, Marianne Thyssen, Jacques Toubon, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler			
Заместник(ци), присъстващ(и) на окончателното гласуване	Wolfgang Bulfon, Jean-Claude Fruteau, Manuel Medina Ortega, Søren Bo Søndergaard, Gary Titley, Anja Weisgerber			
Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъстващ(и) на окончателното гласуване	Struan Stevenson, Reinhard Rack			
Дата на внасяне	25.4.2007			